



GUIDA E ACCOMPAGNATRICE TURISTICA/INTERPRETE

Traduttrice italiano-inglese ed esperta internazionale turismo sostenibile

2018-2022 Guida turistica (comprese specialità enogastronomiche del territorio) a Bologna, Ferrara, Modena, Cento-Pievese, Appennino (Alta Valle di Savena, Monghidoro, Loiano, S. Benedetto Val di Sambro, Strada Romana/Via degli Dei); guida a mostre d'arte tematiche (Diamanti Ferrara, S. Domenico Forlì). Collaborazione con riviste storiche locali (Savona Setta Sambro, Nelle Valli).

2016-2017 Versione inglese di "Grand Tour Appennino Bolognese" di G. Pagani, ed. Minerva (BO), traduzioni siti turistici.

2014-2016 Rappresentante italiano del Programma Green Tourism, Progetto Pilota in Romagna (Cervia, Ravenna, Bellaria) per la certificazione ambientale delle strutture turistiche.

2001-2013 Relazioni internazionali per Legambiente Turismo: Ecolabel Europeo dei servizi turistici 2001-2003 e revisione 2008; gestione e rendicontazione progetti europei LIFE e Leader; organizzazione Meeting EEB Ferrara 2005; segreteria VISIT (Associazione europea delle ecolabel del turismo) 2004-2007 e presidenza **2009-2012**, evento VISIT al WTM London 2006; relatrice in forum internazionali (WTO Conference Marienbad 2004; ICTE Portogallo 2006; Social Tourism, Forum Europei del Turismo, NECSTOUR/Euromeeting di Firenze).

Attività di formazione: corsi di sostenibilità/etichetta ecologica per operatori turistici della Riviera Adriatica; auditing in strutture turistiche; accompagnamento in viaggi formativi all'estero (Corsi ECAP Forlì 2003); tutor di studenti exchange dal Tourist Department, NHTV Breda University (NL); relatrice di turismo sostenibile (SUVOT/TAIEX e UNIBO Rimini, BTS Genova, Camera di Commercio Bergamo).

1983-2006 Traduzioni in italiano e in inglese per «ENERGIA», trimestrale diretto da Prof. Alberto Clò, voci Treccani Encyclopaedia sugli idrocarburi (2006).

1980-1993 Collaborazione con il professor Marco Biagi per traduzione di testi di diritto del lavoro internazionale.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2018-2022 Frequenza costante ai regolari corsi di formazione e aggiornamento organizzati da Confguide ASCOM, compresi educational aggiuntivi proposti da musei e istituzioni culturali.

2017 Corso Accompagnatori Turistici ISCOMER Sede di Bologna e ottenimento patentino; abilitazione guida turistica Emilia Romagna in italiano inglese e tedesco Patentino N. 7/2018 (rilasciato il 7/3/2018).

2001 Specializzazione traduttrice (inglese e tedesco) SSIT Milano, Sede di Bologna (adesso equipollente al Diploma di laurea triennale in scienze della mediazione linguistica SSML Carlo BO).

1986 Diploma Interprete (inglese e tedesco), Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori (SSIT) Milano, Sede di Bologna.

1977 Maturità classica Liceo Ginnasio Luigi Galvani, Bologna.

Competenze personali

Lingua madre	Italiano
Inglese e tedesco	C1 (certificati da Diploma); abilitazione guida turistica in inglese e tedesco (corrispondente a C2).
Gestione e organizzazione	Buone capacità di gestione e suddivisione dei compiti; organizzazione di incontri, eventi; interviste.
Competenza digitale	Avanzata per elaborazione delle informazioni, comunicazione e sicurezza, intermedia per creazione di contenuti e risoluzione dei problemi tecnici.
Altre competenze tecniche	Tecnica di traduzione e interpretariato e glossari energia, ambiente, turismo; conoscenza di elementi fondamentali di diritto, capacità di analisi, ideazione e redazione progetti, comprensione dei fondamentali di amministrazione.
Patente di guida	B